

Fereshteh: Question Task

This is a broad transcription (see document on transcription conventions). More detailed transcriptions are provided in different activities as needed.

F: Fereshteh

I: Interviewer

- 1 Fun chænd sal...un bæcheh chænd sal-e?
2 I chænd sal-esheh?
3 F bæleh.
4 I aa, in bæcheh hæft sal-esheh.
5 F hæft?
6 I uhum.
7 F kheili khub...hum...,.....aa, bæcheh be maman chi goft?
8 I uhum, madær-e æfsæbani-ye, tævælod darænm mehmuni daræn, umadeh mibineh keyk ro
9 I khordeh, mige ki keyk-o khordeh? to keyk-o khordi?
10 F <laugh>...bæcheh keyk, bæcheh ziad keyk khord, kheili bæd-eh, bæcheh kheili siri?
11 I sir shodeh.
12 F ahan sir-e .
13 I væli be maman-esh mige mæn keyk-o nækhordæm, gorbek keyk-o khordeh.
14 F oh, ghorbeh kheili divuneh.
15 I <laugh>
16 F um,...a, maman kheili æsæb-bani, ..so, kho....keyk tæmum shodeh?
17 I um, næ, tæmum næshodeh, væli chon mehmun dareh miad[.yek tikeh-ye keyk ro khordæn,
18 F [bæleh.
19 I maman æsæbaniyeh.
20 F ...hum..
21 I basheh.
22 F ..aa, nemidunæm.
23 I berim æks-e bædi?
24 F *ok, next.*
25 I *ok.*
26 F um,...aa...um...oh dokhtær kif dari? <laugh> dæreh?
27 I mad, madær-eh?
28 F madær-eh kif dareh?
29 I bæleh, kifesho ændakhte ru shunæsh, mikhad bere yeh keyk-e digeh bekhæreh.
30 F um, bæleh, mifæhmæm, kho ,aa...madær koja mireh?
31 I uhum, madær beh dokhtær-esh mige, to inja mimuni,man miræm yeh keyk-e digeh
32 I mikhæræm, særi bær migærdæm. tæ ghabl az inke mehmun-a bian, mæn beræm yeh keyk-e
33 I digeh bekhæræm, biam.
34 F huum, aa, bæcheh gorbek kojast?
35 I huum, gorbek kheili sheytun-e, ræfteh labe pænjàreh.
36 F hum, kenar-e pænjàreh-ye.
37 I uhum.
38 F khob. *Ok, next.*
39 F huum, ...apar, aparteman kojast?
40 I inja ye aparteman tuye hong-kong-e

Transcript_Per_Fereshteh_Question

- 41 F khon-kon
- 42 I uhum.
- 43 F aa, hon-kon kari!
- 44 I <laugh>
- 45 F ..um,kheili ziad næfær dær aparteman zendegi mikonæn?
- 46 I bæleh, chahardæh tæbæghæst, in aparteman chahardæh tæbægheh hæstesh, kheili adæm tush
- 47 I zendegi mikoneh.
- 48 F hum,...,um,...aa...bæcheh gorbeh, koja miræveh?
- 49 I uhum, bæleh, bæche gorbeh, dareh mireh khuneh-ye hæmsaye,
- 50 F uhum
- 51 I dokhtær-aye hæmsayeh migæn bia inja, bia pishe ma, bia ba ma bazi kon.
- 52 F hum.
- 53 F un bæcheh kheili æsæbani, hæsteh?
- 54 I bæleh, kheili æsæbani-yeh,
- 55 F kheili hæš
- 56 I chon dust-ash daræn behesh migæn bia ba ma bazi kon, bia ba ham bazi konim. Mige
- 57 I nemitunæm biam, maman-æm dær-e khuna-ro ghofl kærdeh, nemitunam biam bahatun
- 58 I bazi konæm.
- 59 F bæleh, mifæhmam. *Ok, ok, ...*basheh.
- 60 I uhum.
- 61 Fsæb kon.....um, kho, dokhtær, chera dokhtær birun miræveh?
- 62 I uhum, chon maman-esh dær ro ghofl kærdeh, dær bastæst, mikhad æz pænjàreh bereh
- 63 I khune-ye hæmsayeh.
- 64 F hum.
- 65 I mesle gorbeh.
- 66 F hum, bashesh, nemidunæm.....<laugh>....dokhtær kheili sheytunæsh, kheili bædeh,
- 67 F um.....keh.....maman, maman-e bæcheh...um, bia (*gosh:whisper*) khaneh <laugh>, Khei
- 68 F ee, maman ...kheili æsæbani.
- 69 I uhum,
- 70 F ..nemidunæm.
- 71 I soal nædari?
- 72 F næ,.....um,....oh....chænd ta pænjàreh-ye?
- 73 I chand ta pænjàreh?
- 74 F bæleh.
- 75 I um, ..in pænjàreh-ye hæmsay-æst, in pænjàreh-ye khuneh-ye sima-st, in-am hæmsayeh-ye
- 76 I tæbægheh-ye pain-næn. khanum-e behesh mige nætærs, tekun nækhor, in agha dareh be
- 77 I polis zang mizæneh, keh bian komak-esh konan. chon kheili tarside.
- 78 F hum.
- 79 F *so*, khob, agha, polis zæng mizæneh?
- 80 I bæleh, dareh be polis zæng mizæneh.
- 81 F oh, khe, oo, khe, bache kheili bæd-e,um
- 82 I <laugh>
- 83 F keh bæcheh, keh maman bæcheh bia inja.....ee, chæn sa, chænd saæte?
- 84 I um, chand saæt-e keh madær-esh ræfteh?
- 85 F bæleh.
- 86 I fekr konæm nim saæt-e.

Transcript_Per_Fereshteh_Question

- 87 F nim saæt.....khub.....polis ræftæn?
88 I uhum, polisa umædæn, beh sima komæk konæn, umædæn komækesh, nejat-esh bedæn.
89 F hum, a...um...si, lebas-e sima <laugh> soræti?
90 I bæleh, suræti-ye.
91 F suræti-ye.
92 F ...sima kheï, um, sima kheili ghæmgin-e?
93 I bæleh kheili narahæt-e, tærsideh.
94 F kheili narahæti? Ooh...æmma ghorbeh kheili khoshhal-e, kheili bæd-e.
95 I <laugh> uhum.
96 I bæleh gorbeh-ha hæmisheh khoshhal-æn.
97 F um....madær-e narahæt-e ya khoshhal-e?
98 I madær-e kheili æsæbani-ye væ narahæt. kheili æsæbani-eh.
99 F hum,..polis .. khabalu-e?
100 I <laugh>, næ polis-e khoshhal-e keh bæchæ-ro nejat dadeh, mikhad bedeh be madær-esh.
101 I mikhad bæchæ-ro bede be madær-esh.
102 F hum, khob, *ok*.
103 I hala fekr mikoni chi beshe? bædesh, che etefaghi biofteh?
104 Fnemifæhmæm bebækshid.
105 I fekr mikoni , ke um, madær-e sima ro mibækhshe? mibæreh mehmuni? ya næ?
106 F uhum
107 F chi?
108 I fekr mikoni ælan keh madær-esh enghædr æsæbani-ye sima ro mibækhshe? ya næ?
109 I chi mishe?
110 F næ.
111 I næ?
112 F næ.